

First Edition

Copyright © 2014 by Gravura Brasileira
Individual texts are copyrighted by their respective
authors.
All rights reserved. No part of this book may be
reproduced, in any form whatsoever, without written
permission from International Print Center New York.

ISBN: 978-1-304-91817-8

Publisher: Galeria Gravura Brasileira
Editor: Sheila Goloborotko
Design: Nina Kreis



508 W. 26th Street, 5th Floor
New York, NY 10001

CONTEMPORARY BRAZILIAN PRINTMAKING

Gravura Brasileira Contemporânea

IPCNY

INTERNATIONAL PRINT CENTER NEW YORK

CONTEMPORARY BRAZILIAN PRINTMAKING

An exhibition at International Print Center New York

March 20- May 23, 2014



CONSULATE GENERAL OF BRAZIL IN NEW YORK

Artists

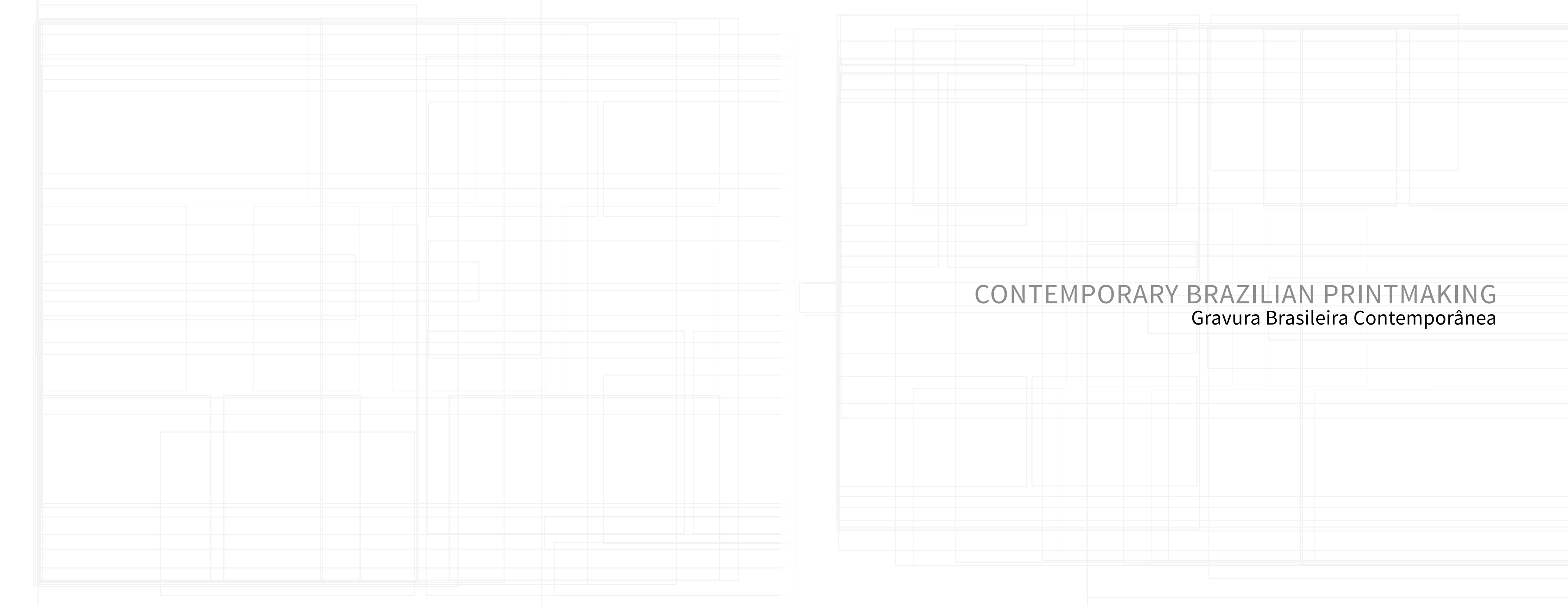
- Nara Amélia
- Mônica Barki
- Ernesto Bonato
- Ulysses Bôscolo
- Marco Buti
- Cleiri Cardoso
- Helena Freddi
- Sheila Goloborotko
- Nina Kreis
- Kika Levy
- Fabício Lopez
- Alberto Martins
- Claudio Mubarac
- Laerte Ramos
- Augusto Sampaio
- Alexandre Sequeira

Lambe-Lambe Artists

- Maura de Andrade
- Sergio Kal
- Mauricio Parra
- Regina Pinto
- Yili Rojas
- Carlos Henrique Soares

Curators

- Eduardo Besen
- Rodrigo Naves
- Priscila Sacchettin



CONTEMPORARY BRAZILIAN PRINTMAKING

Gravura Brasileira Contemporânea



Anne Coffin

International Print Center New York is a non-profit institution dedicated to the appreciation and understanding of fine art prints. IPCNY nurtures the growth of new audiences for the visual arts, while serving the print community through exhibitions, publications, educational programs and member services.

International Print Center New York is pleased to be collaborating with the Brazilian curatorial team, Eduardo Beson, Rodrigo Naves and Priscila Sacchettin, on the organization and presentation of *Contemporary Brazilian Printmaking*, the eighth presentation in our *International Exhibition Series*. Launched in 2003 with *Traces and Traditions: Vietnamese Woodblock Prints*, the series has included the following exhibitions: *iImpresionante! Innovative Prints by Contemporary Puerto Rican Artists*; *Moscow Grafika: Artists' Prints 1961-2005*; *New Editions Scotland*; *Graphic Reality: Mexican Printmaking Today*; *Seeing God in Prints*; *Indian Lithographs from the Collection of Mark Baron and Elise Boisanté*, and, most recently, *Silent Watch: Contemporary Prints from Finland*.

Contemporary Brazilian Printmaking is one of two themed exhibitions presented this season in our Chelsea space, interspersing three juried presentations of contemporary work. These New Prints exhibitions bring artists' prints of the highest quality from varied sources to the attention of the viewing public; all prints are required to be under one year old, representing a snapshot of printmaking today.

In most cases, IPCNY's exhibitions are available for tour; *Contemporary Brazilian Printmaking* will be available beginning in June, 2014. For additional information, please contact Lotte Allen, lotte@ipcny.org, or call 212-989-5090.

Major support for *Contemporary Brazilian Printmaking* has been provided by Consulate General of Brazil in New York. IPCNY is grateful to the PECO Foundation for its generous ongoing support of our Exhibitions Program. We acknowledge with gratitude the following funders this season: the Areté Foundation, Lily Auchincloss Foundation, Milton and Sally Avery Foundation, Deborah Loeb Brice Foundation, The Foundation for Contemporary Arts, The Horace W. Goldsmith Foundation, The Greenwich Collection Ltd, the Jockey Hollow Foundation, Porter Family Charitable Foundation, Thompson Family Foundation, the National Endowment for the Arts, the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council and the New York State Council on the Arts with the support of Governor Andrew Cuomo and the New York State Legislature, among other generous foundations, corporations and individuals.

Eduardo Besen
Rodrigo Naves
Priscila Sacchettin

We were delighted to be invited by International Print Center New York to collaborate as curators on preparations and the selection of artists for an exhibition of contemporary Brazilian prints to be presented in their gallery in New York City this spring.

Together we selected work from the following artists: Nara Amelia, Monica Barki, Ernesto Bonato, Ulysses Bôscolo, Marco Buti, Cleiri Cardoso, Helena Freddi, Sheila Goloborotko, Nina Kreis, Kika Levy, Fabricio Lopez, Alberto Martins, Claudio Mubarac, Laerte Ramos, Augusto Sampaio and Alexandre Sequeira. A lambe-lambe panel with woodcuts by artists Maura de Andrade, Sergio Kal, Mauricio Parra, Regina Pinto, Yili Rojas and Carlos Henrique Soares will be installed in the hall outside the gallery.

A panorama of Brazilian Printmaking – from São Paulo and Rio de Janeiro (in the southeast of Brazil) to Pará (in the Amazon region) and Ceará (on the Northeastern coast) can be seen in the great variety of media, techniques and styles. For most artists, this exhibition represents their first opportunity to show their artworks in the United States. Thus, it is also a unique opportunity for the American public to connect with art being made in Brazil today.

Our special thanks to Gravura Brasileira and IPCNY teams for their engagement in the preparation of this exhibition.

Priscila Sacchettin



Alexandre Sequeira



Sheila Goloborotko

Contemporary Brazilian Printmaking offers a panorama, albeit concise, of this country's print production today. In Brazil fine art printmaking is practiced in abundant, fecund and diversified ways. Aware of the fact that it would be impossible to exhaust all this multiplicity in just one presentation, we as the exhibition curators, tried, nonetheless, to exemplify the variety of techniques, vocabularies, imageries and poetics of artists who engage in the graphic realm.

1.
The common characteristic in the group of works by Alexandre Sequeira, Nara Amélia, Nina Kreis, and Sheila Goloborotko is a mixture of subtlety and strangeness. Those are the images that take us to an oneiric world where objects or familiar beings are loaded with mystery or at times are even converted into something intimidating. Their images also take us to an imaginary childrens' world where the rules that structure our reality are suspended, and the boundaries between the possible and impossible are blurred.

Sequeira prints on a mosquito net, the same material used to protect children in their sleep. The figure of the girl portrayed in his print is at the same time delicate and phantasmagoric, seeming to show the ambiguity of what dwells between visible and invisible worlds.

Sleep and dreams also appear in Goloborotko's work: she prints on pillowcases images of dreams told by strangers. The impermanent character of the oneiric experience finds its complementary opposite: in these works remembrance and memory become permanent through printmaking.

In Amélia's works the world of fables and fantastic bedtime stories is also apparent, but not as illustrations. In her imagery we sense the presence of the unreal and the illogic, as if we were following Alice in Wonderland.

Nina Kreis, as Goloborotko, works with black and white, and also prints on textiles. We see here an almost toy-like architecture printed and cut on felt, a material that evokes warmth and domesticity.

2.
Works by Claudio Mubarac and Helena Freddi relate closely to one another. Both artists have found their respective vocabularies in intaglio, and both explore the possibilities of printmaking and its substrates, adding layers to the printed image. Works shown here share a rich semantic ground based upon the ideas of body, memory and palimpsest. The prints speak of bodily memories, of bruises made or received by the body, its inside and outside, and of stories that each body carries in its innumerable layers, from the skin to the soul.

Mubarac's works resemble some kind of body or journey through the body: from the tactile value of skin, the structure of bones, the paper's (muscular) fibers, and the immateriality of a golden light (perhaps the soul?).

Freddi, on her turn, considers the body and its exteriority, its place in the world – and the difficulties imposed by speaking, seeing, touching. Through her work, we confront the ambiguity of limits: protection or oppression?



Nara Amélia



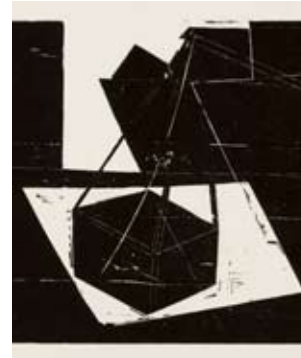
Nina Kreis



Claudio Mubarac



Helena Freddi



Alberto Martins



Cleiri Cardoso



Augusto Sampaio



Monica Barki



Laerte Ramos



Marco Buti

3.
The visual elaboration of urban experiences is what unites the works by Alberto Martins, Augusto Sampaio, Cleiri Cardoso, Laerte Ramos, Marco Buti, and Monica Barki, and also of artists involved with "lambe-lambe"; large-scale prints posted (with the use of wheat paste) on public walls and in public spaces. (The term "lambe-lambe" originated from the act of gluing or pasting printed advertisement created for movie or theatrical performances on the walls of large cities and small towns.)

In the works by Martins and Cardoso we can see the skeletons of buildings or of wooden cases used in the street markets--treated as color surfaces in almost geometric compositions. Present in these images is the inquietude of a city, with its non-stop constructions and constant traffic transporting cargo and merchandise to the port of Santos- Martins' hometown- a main port in Brazil.

In their verticality, the prints by Sampaio remind us of lampposts and skyscrapers—so frequent in a metropolitan landscape. Simple shapes and solid colors make reference to the synthetic language of street signs, and their seriality makes us think of windows of a building or headlights of cars in a traffic jam seen from high above.

Barki, in her printed-paper rolls, appropriates printed imagery used for advertisement or commercial use. The artist jumpstarts from naive popular images used on mass circulation broadsides, thus alluding to the expendable society that is both industrialized and precarious.

The prints on felt by Ramos question urban violence and the constant feeling of insecurity it provokes. In an unequal society, a target of violence can also become the executioner, and vice versa.

Buti engraves on iron - an essential material used in building construction; these uncertain shapes could either be buildings

in the process of being built or being demolished. On the empty space of the etching plate, we see an icon of the continuing cycle of construction and destruction of the city.

Scattered on walls and façades, the wheat paste prints (lambes by Maura de Andrade, Sergio Kal, Mauricio Parra, Regina Pinto, Yili Rojas and Carlos Henrique Soares) become part of the city. They tell us about relationships and the quotidian, of the need to communicate and share, of the diversity and multiplicity that are the soul of our urban experience.

4. Ernesto Bonato, Fabricio Lopez, Kika Levy, and Ulysses Bôscolo, present works that are situated at the crossover of landscape and poetry. Their prints alternate between the “far away” and the “very near”, between wide and close-up angles of sight. These images suggest intimacy of what is immediate, and also project the individual onto the landscape. All prints of this group employ black and white; wood is another common element among them, whether implicitly as the woodcut matrix, or as the support, as in the case of Levy.

The attentive observation and accuracy present in Bonato’s work can be understood as his affirmation of being in this world, and accepting life- its changes and passing.

In the prints by Lopez, nature appears confounded and almost abstract. These are writhing branches of mangroves- the vegetation found all along the Brazilian coast- and typical of the transition area between terrestrial and marine environments. Mangrove is also present in areas where river freshwater encounters seawater.



Sergio Kal



Mauricio Parra



Ernesto Bonato



Fabricio Lopez



Kika Levy

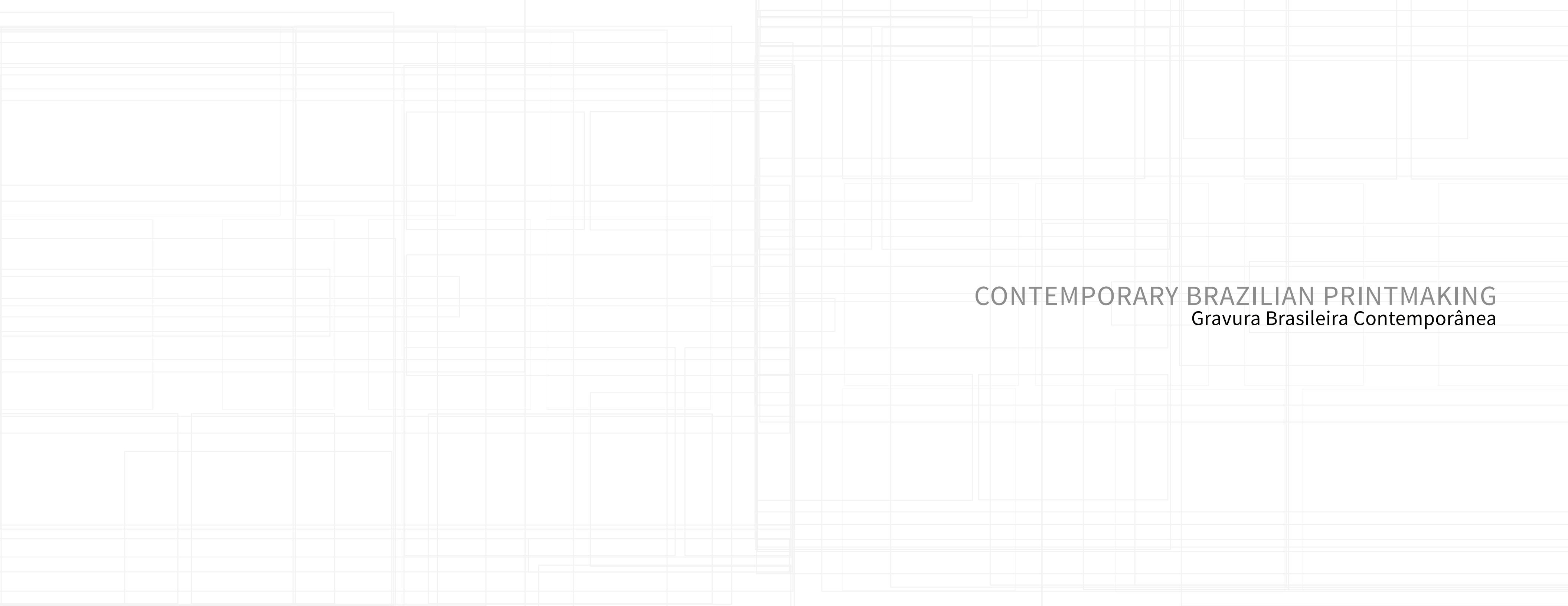


Ulysses Bôscolo

Levy’s work also evokes the botanical world in her distribution of small flowers, delicately engraved and mounted on wood blocks. The diverse origins of these wood blocks, together with the images of petals that travel in the wind, evoke distance, reminiscence, and encounter.

Bôscolo’s works are about the possible correspondence between externality and intimacy. Landscapes are contained in tiny prints kept inside small boxes built by the artist himself with materials randomly collected in the streets. In this sort of improvised assemblage, Bôscolo works as a child that builds its own toy.

Curating an exhibition of *Contemporary Brazilian Printmaking* to be showcased to the North American public deserves a mandate that goes beyond a mere introduction of artistry. We propose that the prints chosen for this exhibition suggest a new way in which to think and learn about Brazil today. This Brazil- its inhabitants and their habits- are often seen through well-known clichés: carnival, soccer, beaches, samba/bossa-nova, shanti towns, vivid colors, etc. There might be a bit of truth to those clichés (there always is). But in this exhibition we intend to offer to foreign eyes a less ready-made vision of Brazil. And at the same time, through these prints, we would like to extend to the public the access to a sampling of all of those things that a first impression doesn’t always grasp: what do Brazilians long for; what do they fear; how do they live; what do they see when they look at themselves; how do they view their country and the world at large; how do they show affection; how do they experience violence; and to whom or what do they resort when in trouble.



CONTEMPORARY BRAZILIAN PRINTMAKING

Gravura Brasileira Contemporânea

Nara Amélia



“A Natureza como ambiente da clausura”
(Nature as a seclusion ambience), 2012
Etching, watercolour, gilding
14 x 12”
Edition: 20

“A natureza como ambiente da clausura” da série
“Sonhos são como bolhas de sabão”, 2012
Gravura em metal (água-forte), aquarela, lápis de
cor, douração
45 x 37cm
Edição: 20



“A Noite Salva” (The safe night), 2012
Etching, watercolour, gilding
18 x 14.4”
Edition: 20

“A noite salva” da série “Sonhos são como
bolhas de sabão”, 2012
Gravura em metal, aquarela, douração
45 x 37cm
Edição: 20

“Portador de Marcas”(Mark carrier), 2012
Etching, watercolour, gilding
18 x 14.4”
Edition: 20

“Portador de marcas” da série “Sonhos são como bolhas
de sabão”, 2012
Gravura em metal, aquarela, douração
45 x 37cm
Edição: 20



Mônica Barki



“Coco Bobo”, 2002
Flexography on recycled paper, iron
and wood bracket
120 x 10”
Edition: 2

“Coco Bobo”, 2002
*Flexografia sobre papel reciclado,
suporte de ferro e madeira*
300 x 25cm
Edição: 02



“Brasil Color”, 2004
Flexography on recycled paper, iron
and wood bracket
132 x 16”
Edition: 1

“Coco Bobo”, 2002
*Flexografia sobre papel reciclado,
suporte de ferro e madeira*
300 x 25cm
Edição: 02

“Cana Coco”, 2003
Flexography on recycled paper, iron and wood bracket
120 x 10”
Edition: 2

“Cana Coco”, 2003
*Flexografia sobre papel reciclado, suporte de ferro e
madeira*
300 x 25cm
Edição: 02



Ernesto Bonato



“Deambulatory Series (Drops) “, 2007
Woodcut
24 x 24”
Edition: 10

“*Série Deambulatório (Gotas)*”, 2007
Xilogravura
60 x 60cm
Edição: 10



“Deambulatory Series (Clouds) “, 2007
Woodcut
24 x 24”
Edition: 10

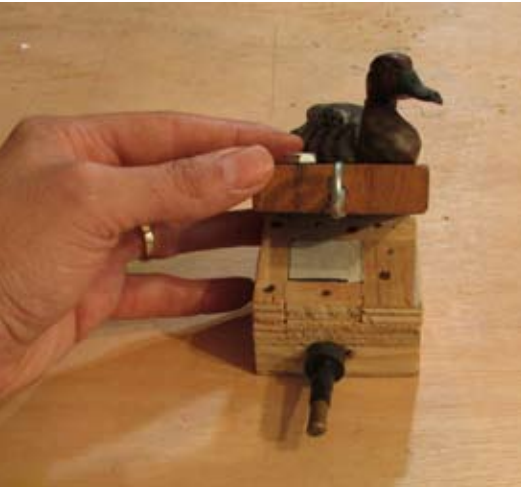
“*Série Deambulatório (Nuvem)*”, 2007
Xilogravura
60 x 60cm
Edição: 10

“Deambulatory Series (Shell) “, 2007
Woodcut
24 x 24”
Edition: 10

“*Série Deambulatório (Concha)*”, 2007
Xilogravura
60 x 60cm
Edição: 10



Ulysses Bôscolo



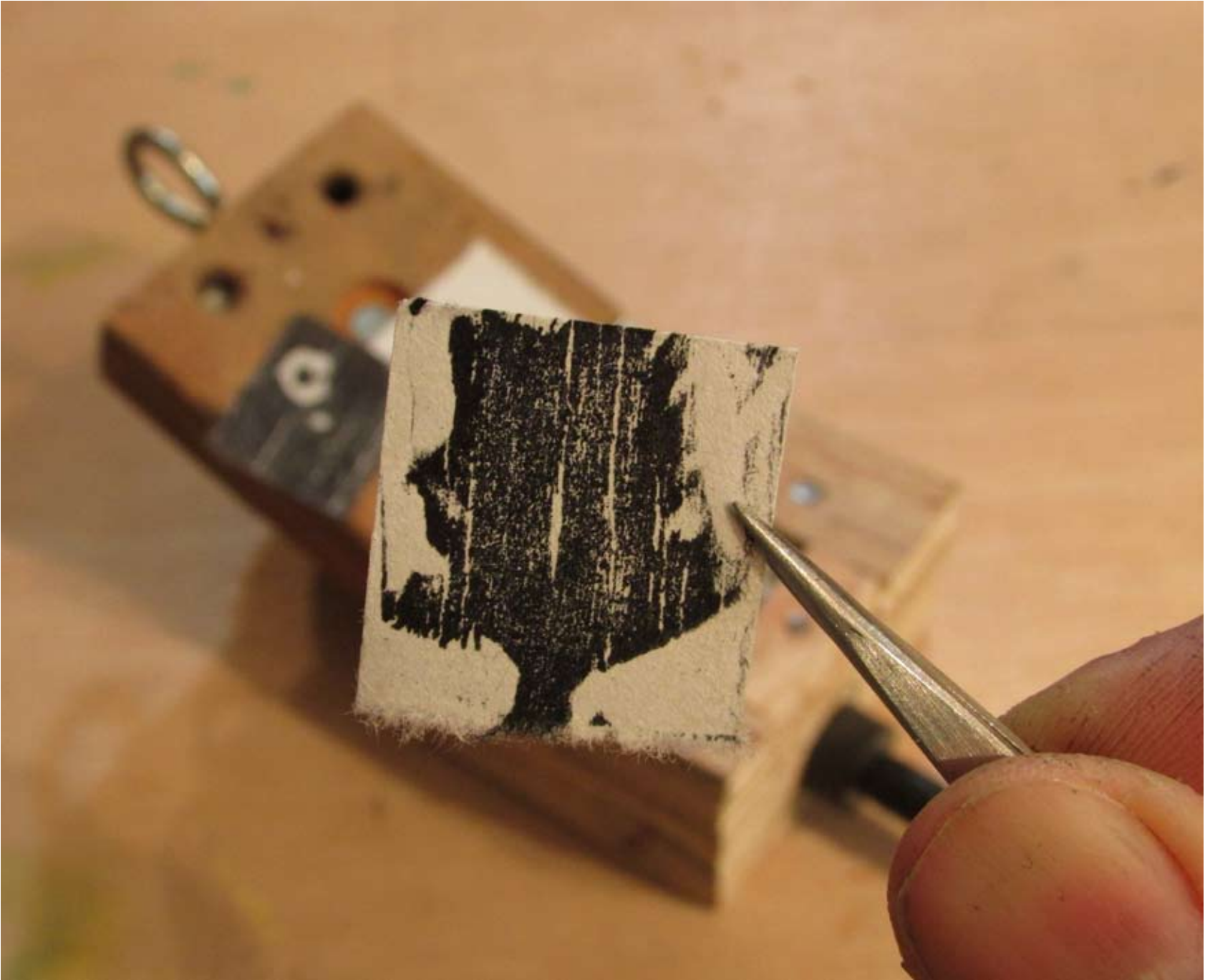
Detail
Detalhe



“Aconcágua”, 2013
Hand-made recycled wooden box (pine, hinges, nails, screws, rubber, string and an antique wood duck), 34 woodcuts hand printed by the artist on Japanese paper
Box: 2 x 2.4”; Prints: 0.8 x 1”
Unique proof
“Aconcágua”, 2013
Caixa feita artesanalmente com madeiras de demolição (compensado de pinho, ipê, dobradiças, pregos, parafusos, borracha) com 34 xilogravuras de fio em papel japonês/ sem assinatura
Caixa: 5 x 6 cm; Gravuras: 2 x 2,5cm

“Box #1 (with duck)”, 2013
Hand-made recycled wooden box (pine, hinges, nails, screws, rubber, string and an antique wood duck), 34 woodcuts hand-printed by the artist on Japanese paper
Box: 2 x 2.4”, Prints: 0.8 x 1”
Unique proof

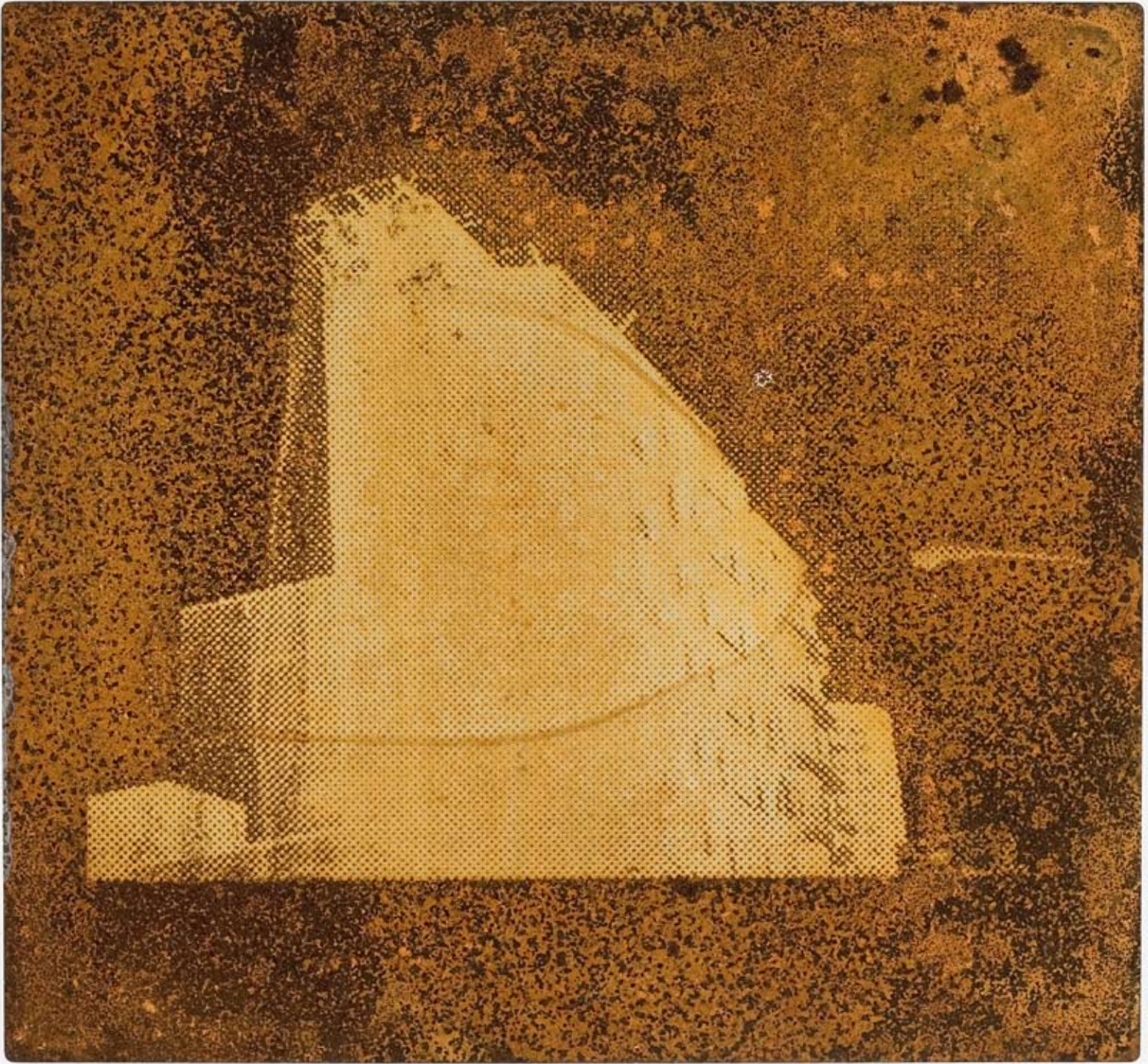
“Caixa #1 – (Pato)”, 2013
Caixa feita artesanalmente com madeiras de demolição (compensado de pinho, ipê, dobradiças, pregos, parafusos, borracha, barbante de costura e um pássaro esculpido comprado em um antiquário) com 34 xilogravuras de fio sem assinatura
Caixa: 5 x 6cm; Gravuras: 2 x 2,5cm
PU



Marco Buti

“Ir até aqui”, 1997
Photo-etching on iron plate
16 x 16”

“Ir até aqui”, 1997
Photo-etching sobre ferro
40 x 40cm



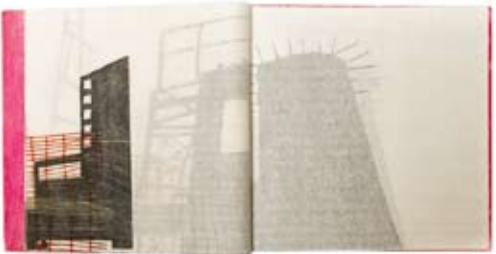
Cleiri Cardoso



Detail
Detalhe

“Construções” (Construction), 2010
Woodcut and linoleum on Wenzhou paper, cover
(painted wood), brass hinges
12 x 13.2 x 1”
Edition: 10

“Construções”, 2010
Xilogravura e linóleo gravura sobre papel Wenzhou.
Livro montado com capa de madeira pintada com tinta
SpeedBall e verniz fixador acrílico, com dobradiças em
latão e parafusos
30 x 33 x 2,5cm
Edição: 10



Helena Freddi



Detail
Detalhe



“Series: overprint”, 2006
Etching on aluminum and gum-print on
Hahnemühle paper
38.5 x 31.2”
Unique proof

“da série: Sobreimpresso”, 2006
água-forte sobre alumínio e gum-print sobre
papel Hahnemühle
98,5 x 79cm
Edição: PU

“Sobreimpressos-Memória”, 2006
Artist´s book: etching, aquatint, gum-print
8.8 x 10”
Published by HF Atelier de Gravura
Edition: 10

“Sobreimpressos-Memória”, 2006
Livro de Artista, Água-forte, água-tinta,
gum-print
Edição: 10



Sheila Goloborotko



“1001 Dreams”, 2012
Ongoing Public Intervention Project
Printed Pillowcase placed in Chelsea, New York

“1001 Sonhos”, 2012
Projeto de Intervenção pública ainda em andamento
Travesseiro com fronha impressa colocada em Chelsea, New York



“1001 Dreams”, 2012
Ongoing Public Intervention Project
Printed Pillowcase placed at Beco do Batman, Vila Madalena, São Paulo

“1001 Sonhos”, 2012
Projeto de Intervenção pública ainda em andamento
Travesseiro com fronha impressa colocada em Beco do Batman, Vila Madalena, São Paulo



“1001 Dreams”, 2013
Ongoing Public Intervention Project
Printed Pillowcase placed at Hope Chapel, London, United Kingdom

“1001 Sonhos”, 2013
Projeto de Intervenção pública ainda em andamento
Travesseiro com fronha impressa colocada em Hope Chapel, London, United Kingdom



“1001 Dreams”, 2012
Ongoing Public Intervention Project
Printed Pillowcase placed at Grace Ct. Brooklyn, NY

“Sonhos”, 2012
Projeto de Intervenção pública ainda em andamento
Travesseiro com fronha impressa colocada em Grace Ct. Brooklyn, NY

“1001 Dreams”, 2012
Ongoing Public Intervention Project,
Printed Pillowcase placed at Erie Basin, Brooklyn

“1001 Sonhos”, 2012
Projeto de Intervenção pública ainda em andamento
Travesseiro com fronha impressa colocada em Erie Basin, Brooklyn



Nina Kreis



Untitled, 2011
Etching on cloth
11.7 x 11.5”
Sem título, 2011
Gravura em metal sobre tecido
32 x 30cm



Untitled, 2011
Etching on cloth
11.7 x 11.5”
Sem título, 2011
Gravura em metal sobre tecido
32 x 30cm

Untitled, 2011
Etching on cloth
11.7 x 11.5”

Sem título, 2011
Gravura em metal sobre tecido
32 x 30cm



Kika Levy

Untitled, 2013
Etching and wood blocks
12 x 12 x 3.2”
Unique proof

Sem título, 2013
Gravura em metal, 36 gravuras de 5x5cm cada coladas
sobre bloco de madeira com alturas de 1, 2, 3, 5, e 8cm
Conjunto 30 x 30 x 8cm em caixa de acrílico
31 x 31 x 10cm
PU



Fabrizio Lopez

“Flutuação e Abandono” (Floating and Helplessness), 2009/2010
Woodcut on Kozo paper
32 x 88”

“Flutuação e Abandono”, 2009/ 2010
Xilogravura em papel Kozo
80 x 220cm



Alberto Martins



Untitled, 2004
Woodcut
9.8 x 11.8”
AP

Sem título, 2004
Xilogravura
25x35cm
PA

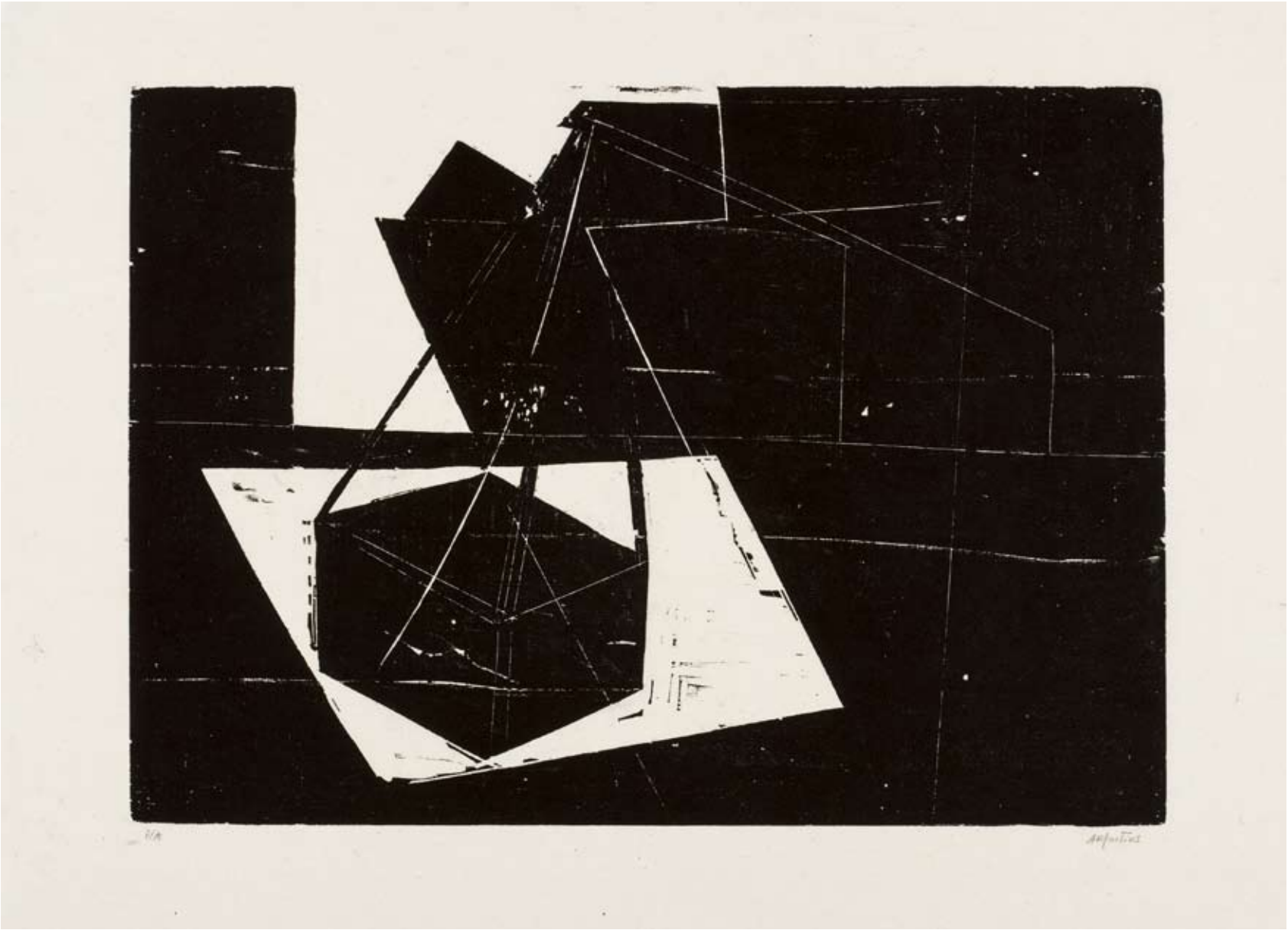


From the series Docks, 1999
Woodcut
13 x 18.5”
AP

da série Docas, 1999
Xilogravura
33x47cm
PA

“From the series Docks”, 1999
Woodcut
13.2 x 14.8”
AP

Da Série “Cais”, 1999
Xilogravura
33x47cm
PA



Claudio Mubarac



“Standards #1”, 2013
Etching
26 x 11.6”
Edition: 01

“Standards #1”, 2013
Colagem de gravuras em metal
65 x 29cm
Edição: 01

“Standards #2; #3”, 2013
Etching
26 x 11.6”; 28 x 6”
Edition: 01

“Standards #2; #3”, 2013
Colagem de gravuras em metal
65 x 29cm; 70 x 15cm
Edição: 01



Laerte Ramos



Untitled, 2007
Silkscreen on wood
4 cubes 2.6 x 2.6”
Edition: 15

“Sem título”, 2007
Serigrafia sobre madeira
4 cubos de 6,5 x 6,5cm
Edição:15

“Temporada de Caça” (Hunting Season), 2011
Silkscreen on flannel
6 x 6” each
Edition: 10

“Temporada de Caça”, 2011
Serigrafia sobre flanela
15 x 15cm cada
Edição: 10



Augusto Sampaio

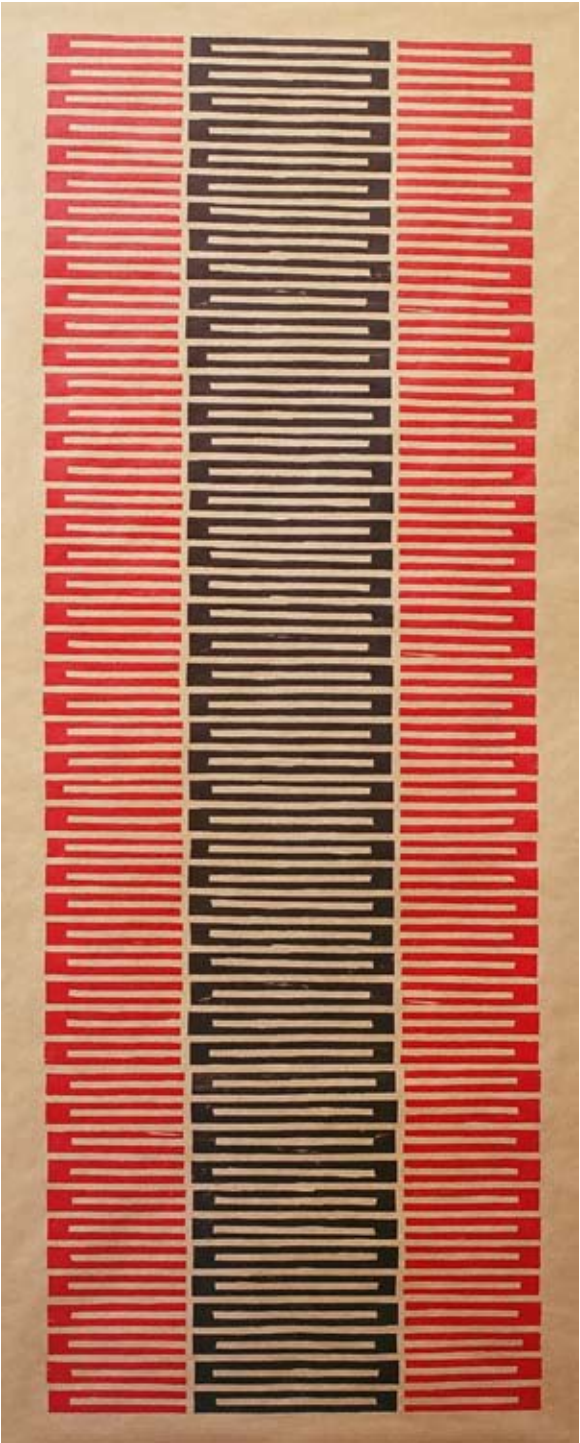


Valongo Project (Santos-SP), 2011
Screenprinting
Public graphic installation

Projeto Valongo (Santos-SP), 2011
Screenprinting
Instalação Pública

“Probables (A-B)”, 2004
Woodcut
72 x 24”
Edition: 3

“Prováveis (A-B)”, 2004
Xilogravura (vermelho)
200 x 80cm
Edição: 03



Alexandre Sequeira



“Francisca”, 2005
Silkscreen on sheet
106 x74.4”
Edition: 4

“Francisca”, 2005
Serigrafia sobre tecido (objeto pessoal)
265 x1 85cm
Edição: 04



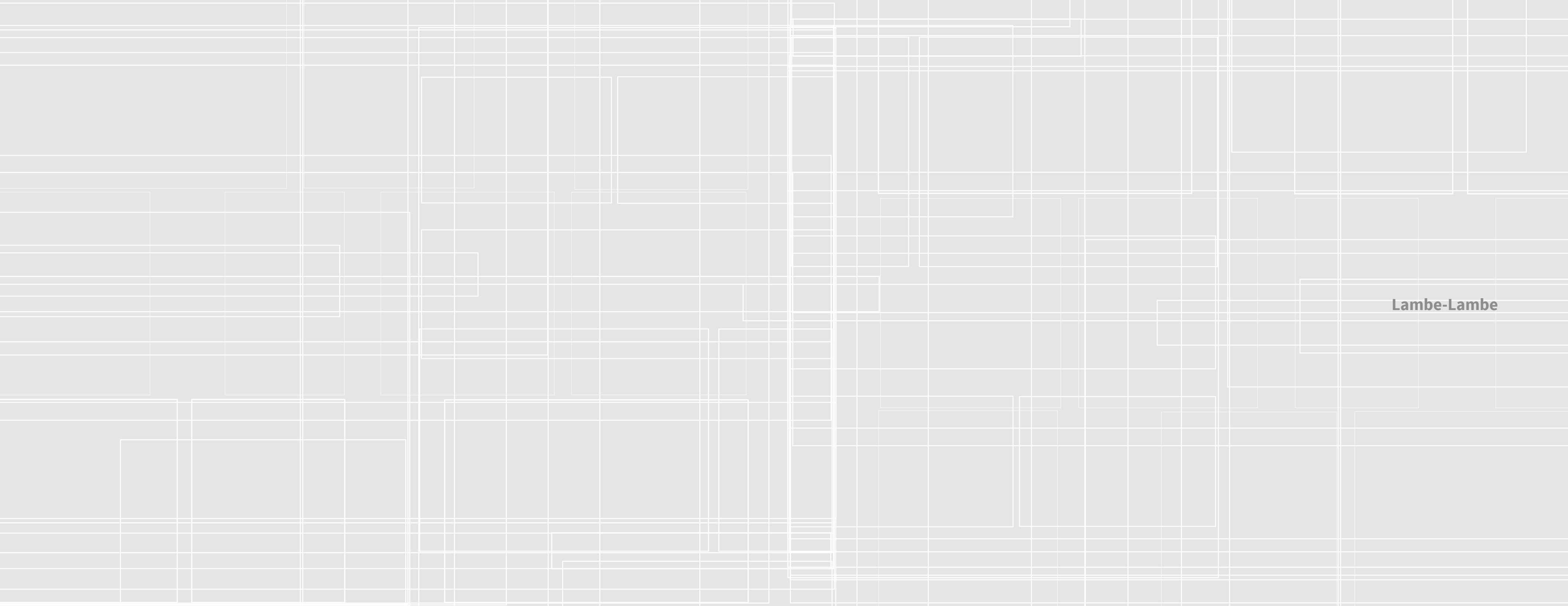
“Benedita”, 2005
Silkscreen on sheet
106 x74.4”
Edition: 4

“Benedita”, 2005
Serigrafia sobre tecido (objeto pessoal)
265 x1 85cm
Edição: 04

“Adriane”, 2005
Silkscreen on sheet
106 x74.4”
Edition: 4

“Adriane”, 2005
Serigrafia sobre tecido (objeto pessoal)
265 x1 85cm
Edição: 04





Lambe-Lambe

Maura de Andrade
Sergio Kal
Mauricio Parra
Maria Pinto
Yili Rojas
Carlos Henrique Soares

Installation of 19 woodcuts

Instalação com 19 xilogravuras



Priscila Sacchettin is a PhD candidate in Art History at the State University of Campinas – Unicamp. She was assistant curator at São Paulo’s prestigious Instituto Moreira Salles, a cultural organization promoting the development of projects in photography, literature, Brazilian music, and the visual arts. She also contributes to the Itaú Cultural Institute Brazilian Art Encyclopedia; an Internet database used by students and advanced scholars for their research projects. With a master’s degree from the University of São Paulo, Sacchettin writes about contemporary artists as a member of the Young Critics Group of Centro Universitário Maria Antonia.

Eduardo Besen is co-founder of São Paulo’s Gravura Brasileira Gallery which contains a collection of more than 3,000 works of modern and contemporary printmaking. Gravura Brasileira is dedicated solely to displaying and promoting Brazilian printmaking. With a history of organizing national and international exhibitions for emerging and renowned artists, and publishing art books and print portfolios, the gallery has become a focal point of Brazilian printmaking. A recognized authority on Brazilian printmaking, Besen has lectured widely both in Brazil and abroad on the subject.

Rodrigo Naves, an art critic, art historian, and professor, has been published in numerous Brazilian magazines and newspapers and was editor of the culture supplement Folhetim (in the newspaper *Folha de São Paulo*). He contributed the preface to the Brazilian editions of *Art and Culture* by Clement Greenberg and *Modern Art* by Giulio Carlo Argan. He also has authored many books, including *El Greco- Um mundo turvo* (El Greco: A Dim World) and *A Forma Difícil- Ensaios sobre Arte Brasileira* (The Difficult Form: Essays on Brazilian Art). Naves holds a PhD in Aesthetics from the University of São Paulo.

Priscila Sacchettin é doutoranda em História da Arte na Universidade Estadual de Campinas – Unicamp. Foi curadora assistente no Instituto Moreira Salles, importante instituição cultural que promove o desenvolvimento de projetos em fotografia, literatura, música brasileira e artes visuais. Ela também contribui para a Enciclopédia de Arte Brasileira do Instituto Itaú Cultural, um banco de dados digital utilizado por estudantes e por estudiosos em seus projetos de pesquisa. Com um mestrado pela Universidade de São Paulo, Sacchettin escreve sobre arte contemporânea como membro do Grupo de Jovens Críticos do Centro Universitário Maria Antônia.

Eduardo Besen é co-fundador da Galeria Gravura Brasileira em São Paulo. A Galeria possui um acervo de mais de 3000 obras de gravura moderna e contemporânea. É o único espaço no Brasil dedicado a expor e promover a gravura. A Gravura Brasileira tornou-se um ponto de referência para a arte da gravura no Brasil ao organizar exposições nacionais e internacionais de artistas emergentes e renomados além de publicar livros de artista e álbuns de gravura. Uma reconhecida autoridade em gravura Brasileira, Besen já ministrou diversas palestras no Brasil e no exterior sobre este assunto.

Rodrigo Naves, crítico de arte, historiador de arte e professor. Publicou em inúmeros jornais e revistas Brasileiros e foi editor do suplemento cultural *Folhetim* no jornal *Folha de São Paulo*. Ele contribuiu para o prefácio das edições Brasileiras de *Art and Culture* de Clement Greenberg e *Modern Art* por Giulio Carlo Argan. Ele também escreveu muitos livros, entre eles *El Greco- Um mundo turvo* e *A Forma Difícil- Ensaios sobre Arte Brasileira*. Naves possui doutorado em Estética pela Universidade de São Paulo.



Anne Coffin

Diretora
International Print Center New York
(Centro Internacional de Gravura de Nova Iorque)

International Print Center New York é uma instituição sem fins lucrativos dedicada à apreciação e à compreensão da arte da gravura. O IPCNY dedica-se a ampliar o público das artes visuais ao mesmo tempo em que fomenta a comunidade de gravadores por meio de exposições, publicações, programas educacionais e serviços aos seus associados.

International Print Center New York teve o prazer de colaborar com o time de curadores Brasileiros, Eduardo Besen, Rodrigo Naves e Priscila Sacchettin na organização e apresentação de *Contemporary Brazilian Printmaking*, a oitava apresentação da nossa *International Exhibition Series*. Lançada em 2003 com *Traços e Tradições: Xilogravuras do Vietnã*, esta série inclui as seguintes exposições: *iImpresionante! Gravuras Inovadoras dos Artistas Contemporâneos de Porto Rico*; *Gráfica de Moscou*; *Gravuras de Artistas 1961-2005*; *Novas Edições da Escócia*; *Realidade Gráfica: Gravura Mexicana Hoje*; *Deus está na Gravura: Litografias Indianas da Coleção de Mark Baron* e *Elise Boisante* e mais recentemente, *Olhar Silencioso: Gravuras Contemporâneas da Finlândia*.

Contemporary Brazilian Printmaking é uma das duas exposições temáticas a serem apresentadas nesta temporada em nossa sede em Chelsea intercalando com três salões de obras contemporâneas. Estas mostras de Novas Gravuras trazem obras da melhor qualidade e de várias fontes para os olhos do público; todas as gravuras devem ter no máximo um ano de existência representando um instantâneo da arte da gravura nos dias de hoje.

Na maior parte dos casos, as exposições do IPCNY estão disponíveis para itinerância. *Contemporary Brazilian Printmaking* estará disponível a partir de junho de 2014. Para mais informações, por favor, contatar Lotte Allen, lotte@ipcnny.org ou telefone para 212-989-5090.

Um grande apoio para a realização da exposição *Contemporary Brazilian Printmaking* foi fornecido pelo Consulado Geral do Brasil em Nova Iorque.

O IPCNY agradece a PECO Foundation pelo seu generoso e constante apoio aos nossos programas de exposições. Nós reconhecemos com gratidão os seguintes apoiadores desta temporada: The Arete Foundation, Lily Auchincloss Foundation, Milton and Sally Avery Foundation, Deborah Loeb Brice Foundation, The Foundation for Contemporary Arts, The Horace W. Goldsmith Foundation, The Greenwich Collection Ltd, the Jockey Hollow Foundation, Porter Family Charitable Foundation, Thompson Family Foundation, the National Endowment for the Arts, the New York City Department of Cultural Affairs, em parceria com the City Council e the New York State Council e the New York State Council on the Arts com o apoio do Governador Andrew Cuomo e os legisladores do Estado de Nova Iorque entre outras generosas fundações, empresas e indivíduos.

Eduardo Besen
Rodrigo Naves
Priscila Sacchettin

Tivemos grande prazer em receber o convite para colaborar como curadores na preparação e seleção de artistas para a exposição de gravura contemporânea Brasileiras na galeria do International Print Center New York nesta primavera de 2014.

Nossa seleção incluiu os seguintes artistas: Nara Amélia, Mônica Barki, Ernesto Bonato, Ulysses Boscolo, Marco Buti, Cleiri Cardoso, Helena Freddi, Sheila Goloborotko, Nina Kreis, Kika Levy, Fabricio Lopez, Alberto Martins, Claudio Mubarac, Laerte Ramos, Augusto Sampaio e Alexandre Sequeira. Um painel de lambe-lambes dos artistas Maura de Andrade, Sérgio Kal, Maurício Parra, Maria Pinto, Yili Rojas e Carlos Henrique Soares será instalado no hall externo da galeria.

Ao empregar uma grande variedade de meios, técnicas e estilos, os artistas escolhidos para esta exposição representam um panorama do nosso vasto país- de São Paulo e Rio de Janeiro ao Pará e Ceará. Para a maioria dos artistas esta exposição significará a primeira oportunidade de expor nos Estados Unidos. Assim sendo, é também uma oportunidade única para que o público norte-americano possa se conectar com a arte feita no Brasil hoje.

Agradecemos a toda a equipe da galeria Gravura Brasileira e do IPCNY pelo empenho na realização desta exposição.

Priscila Sacchettin

Esta exposição procura oferecer um recorte da produção gráfica brasileira. Atualmente, a arte da gravura é praticada no Brasil de forma abundante, fecunda e diversificada. Cientes da impossibilidade de esgotar toda essa multiplicidade numa só mostra, procuramos, no entanto, exemplificar a variedade de técnicas, vocabulário, imaginários e poéticas por parte daqueles artistas que se dedicam à elaboração gráfica.

1.
O grupo formado pelas obras de Alexandre Sequeira, Nara Amélia, Nina Kreis e Sheila Goloborotko tem como traço comum a mescla de delicadeza e estranheza. São imagens que nos remetem ao universo onírico, em que objetos ou seres familiares são investidos de uma carga de mistério, ou até mesmo se convertem em algo ameaçador. Imagens que nos remetem também ao universo da imaginação infantil, em que as regras que estruturam a realidade são suspensas, onde a fronteira entre o possível e o impossível é embaçada. Sequeira imprime sobre o tecido de um mosquiteiro, usado para proteger o sono das crianças. A figura da menina aí retratada é, ao mesmo tempo, terna e fantasmagórica, e parece falar da ambiguidade daquilo que habita entre o mundo visível e o invisível.

O sono e o sonho comparecem também no trabalho de Goloborotko, que grava em fronhas de travesseiro sonhos relatados por outras pessoas. O caráter fugidio da experiência onírica encontra aqui seu oposto complementar, fixando-se enquanto lembrança e memória, através da gravura.

Ao trabalho de Amélia soma-se o universo das fábulas, das estórias fantásticas contadas na hora de dormir, não se tratando, porém, de ilustrações. Nessas imagens, sentimos a presença do irreal e do ilógico, como se acompanhássemos Alice no País das Maravilhas. Nina Kreis, como Goloborotko, trabalha com o preto e branco e também com a impressão sobre tecido. Vemos uma arquitetura quase de brinquedo, estampada e recortada no algodão, material que evoca aconchego e domesticidade.

2.
As obras de Claudio Mubarac e de Helena Freddi podem ser aproximadas. Ambos encontram sua linguagem na gravura em metal e exploram as possibilidades do suporte da estampa, acrescentando camadas à imagem impressa. As obras mostradas aqui compartilham um

rico campo semântico, formado a partir das ideias de corpo, memória e palimpsesto. Essas gravuras nos falam da memória do corpo, das marcas causadas e sofridas por ele, seu dentro e seu fora, das histórias que cada corpo carrega em suas inúmeras camadas, da pele à alma.

As obras de Mubarak parecem elas mesmas uma espécie de corpo, ou um percurso pelo corpo: o valor tátil da pele, a estrutura dos ossos, a fibra (muscular) do papel e a imaterialidade da luz dourada (a alma?).

Freddi, por sua vez, pensa o corpo e sua exterioridade, seu lugar no mundo – as dificuldades impostas à sua fala, visão, contato. Vemo-nos diante da ambiguidade dos limites: proteção ou opressão?

3.
A elaboração visual da experiência urbana reúne as obras de Alberto Martins, Augusto Sampaio, Cleiri Cardoso, Laerte Ramos, Marco Buti e Monica Barki, além dos artistas cujas obras formam os Lambe-lambes. Nas obras de Martins e Cardoso vemos esqueletos de prédios ou caixotes de feira tratados enquanto planos de cor, em composições quase geométricas. Comparecem, nessas imagens, a inquietação da cidade que constrói sem parar e a agitação do trânsito de cargas e mercadorias no porto de Santos (cidade natal de Martins), o principal porto do Brasil.

As gravuras de Sampaio, em sua verticalidade, evocam postes e arranha-céus, constantes na paisagem da metrópole. As formas simples e as cores chapadas fazem referência à linguagem sintética das placas, e a serialidade nos faz pensar em janelas de edifício e em faróis de carros num congestionamento, visto do alto.

Barki, com suas bobinas estampadas, apropria-se das imagens impressas para fins comerciais ou de divulgação. A artista parte de imagens de apelo popular, destinadas à ampla circulação, aludindo a uma sociedade de consumo industrializada e precária ao mesmo tempo.

As gravuras sobre feltro de Ramos discutem a violência urbana e a constante sensação de insegurança que ela acarreta. Numa sociedade desigual, quem é alvo pode tornar-se algoz, e vice-versa.

Buti grava no ferro, material da construção civil, o vulto incerto de um edifício, que pode estar se formando ou se desmanchando. Flutuando no espaço vazio da placa de metal, vemos um ícone do contínuo ciclo de construção e destruição da cidade.

Espalhados por muros e fachadas, os Lambe-lambes de Maura de Andrade, Sergio Kal, Mauricio Parra, Maria Pinto, Yili Rojas e Carlos Henrique Soares são parte integrante da cidade. Eles nos falam do convívio e do cotidiano, da necessidade de comunicar e de compartilhar, da diversidade e da multiplicidade que são a alma da experiência urbana.

4.
Ernesto Bonato, Fabricio Lopez, Kika Levy e Ulysses Bôscolo têm suas obras situadas na junção entre paisagem e poesia. As gravuras passeiam entre o distante e o bem perto, alternam-se o olhar amplo e o olhar aproximado. São imagens que sugerem intimidade com o que está ao redor, e até mesmo a projeção do sujeito na paisagem. Todas as estampas deste grupo lançam mão do preto e branco, e o uso da madeira é outro elemento comum entre elas, seja implicitamente, enquanto matriz, seja enquanto suporte, no caso de Levy.

O olhar atento e a descrição acurada podem, no trabalho de Bonato, ser entendidos enquanto afirmação do estar no mundo, como aceitação da vida e suas mudanças, suas passagens.

Na gravura de Lopez, a natureza surge conturbada, quase abstrata. São galhos retorcidos do manguezal, vegetação encontrada ao longo de toda costa brasileira, típica da transição entre os ambientes terrestre e marinho, e também das áreas de encontro entre as águas do rio e do mar.

Levy também evoca o mundo vegetal, ao distribuir suas pequenas flores, delicadamente gravadas, sobre peças de madeira. As diversas proveniências das madeiras utilizadas e a imagem das pétalas que viajam com o vento evocam distância, recordação e encontro.

As obras de Bôscolo tratam da correspondência possível entre exterioridade e intimidade. Paisagens são contidas em estampas minúsculas, por sua vez guardadas em pequenas caixas, construídas pelo próprio artista, a partir de materiais coletados ao acaso pelas ruas. Nessa espécie de assemblage improvisada, Bôscolo trabalha como uma criança que constrói seu próprio brinquedo.

Levar ao público norte-americano uma exposição de gravura brasileira contemporânea cumpre um objetivo que vai além da simples divulgação artística. De maneira despretensiosa, propomos as imagens aqui expostas como um modo de pensar o Brasil de hoje, um modo de conhecê-lo. O Brasil, seus habitantes e seus costumes não raro são vistos a partir dos já conhecidos clichês: carnaval, futebol, praias, samba/bossa-nova, favelas, cores vivas, etc. Não que não haja um fundo de verdade nesses clichês (sempre há). Mas o que gostaríamos, com esta exposição, é de propiciar a olhos estrangeiros uma visão menos pronta do Brasil. E, ao mesmo tempo, e pelos mesmos meios (as gravuras), permitir o acesso a uma amostra, ainda que pequena, daquilo que um primeiro olhar nem sempre capta: o que os brasileiros desejam, o que temem, como vivem, o que vêem quando olham para si mesmos, para seu país e para o mundo, como demonstram seu afeto, de que modo experienciam a violência, a que ou a quem recorrem quando estão em dificuldade.



508 W. 26th Street, 5th Floor
New York, NY 10001

